

Les Nouvelles

de la Grèce et des Grecs à Paris

MENSUEL DE LIAISON ET D'INFORMATION

Découverte

Les vers parasites

L'analyse des restes de matières fécales retrouvées dans des tombes découvertes sur l'île de Kéa a permis à des chercheurs de l'Université de Cambridge d'établir à quelles espèces correspondaient les parasites intestinaux qui infectaient la population de la Grèce antique. Hippocrate mentionne trois types de parasites intestinaux: Helmins strongyle, un long ver rond, Helmins plateia, un ver plat et Ascaris, un petit ver rond. «Le ver Helmins strongyle correspond probablement à un nématode, le ver Ascaris pourrait correspondre à deux parasites : l'Oxyure et le Trichuris, ce dernier ayant été retrouvé à Kéa», explique Piers Mitchell, du département d'archéologie de l'Université de Cambridge. L'analyse des œufs des parasites découverts dans des sépultures remontent à différentes époques allant du 4e millénaire avant J.-C. à la chute de l'Empire romain. Selon cette étude, seuls 16% des Grecs souffraient d'infections parasitaires et aucun des individus retrouvés dans les sépultures de l'île de Kéa n'avait été porteur de Giardia intestinalis et d'autres parasites unicellulaires qui sont aujourd'hui communs dans les pays défavorisés. Cette constatation a surpris les scientifiques, car le nombre de porteurs de parasites en Europe du Nord à l'époque en question était à peu près deux fois plus élevé qu'en Grèce. C'est pourquoi, les auteurs de l'étude s'attendaient à trouver un plus grand nombre de personnes infectées dans le sud de la Grèce, où le climat favorise la survie des œufs et des vers et leur propagation. Probablement, les œufs de ces vers ont tout simplement disparu dans le sol des sépultures, mais les scientifiques admettent l'hypothèse que l'absence de grands cours d'eau, de lacs et de grands groupes d'animaux et d'autres facteurs naturels a pu empêcher ces parasites de se répandre parmi la population de l'île de Kéa à l'époque ancienne. *Source : Sputniknews*

Produits de Grèce

Le thé des montagnes



Le thé des montagnes (τσάι του βουνού) qui ne contient pas de théine, est une infusion de la plante Sideritis qui pousse, à l'état sauvage, dans les régions montagneuses à plus de 1 000 mètres d'altitude. Elle est également cultivée. En Grèce, il existe plus d'une dizaine de variétés dont le Sideritis athoa

du Mont Athos, le Sideritis clandestina de la chaîne montagneuse du Taygète (Péloponnèse), le Sideritis syriaca appelé aussi Malotira en Crète, le Sideritis euboea de l'île d'Eubée, le Sideritis raeseri provenant du mont Parnasse et le Sideritis scardica du mont Olympe. La récolte du thé des montagnes se fait entre mai et juin, lors de la floraison. Il est séché à l'ombre pendant une semaine puis conditionné en sachets. Connu depuis l'antiquité, le thé des montagnes possède beaucoup de vertus médicinales. Sa consommation en hiver a un effet bénéfique sur le rhume grâce à son action anti-inflammatoire et anti-bactérienne. Il est une source naturelle de fer, stimule le système immunitaire et est un antioxydant. L'université d'Athènes dans son étude soutient que les extraits de Sideritis euboea et Sideritis clandestina pourraient contribuer à la prévention de l'ostéoporose.

Orthodoxie

La cathédrale Saint-Stéphane



mourut en 1893. Son frère, Paul Stefanovitch Schilizzi se chargea de la poursuite de l'oeuvre. Les travaux de construction commencèrent en 1890 sur les plans de l'architecte Emile Vaudremer. Cet édifice, selon la presse de l'époque, fut considéré comme l'un des monuments les plus remarquables de Paris. L'église est formée d'une nef, de deux bas-côtés ouvrant sur la nef par trois arcades et surmontés d'une tribune et d'une abside. Une vaste coupole sur pendentifs surmonte la nef de plan carré. Une large place a été réservée au décor peint par Charles Lameire. Ces peintures s'inspirent très largement des décors byzantins. Ludwig Thiersch réalisa la peinture de l'iconostase. L'inauguration se déroula le 22 décembre 1895, en présence du roi Georges Ier de Grèce, du Président de la République Française, Sadi-Carnot, du métropolite d'Héraclée Germanos qui célébra la consécration, du premier recteur de Saint-Stéphane, l'archimandrite Porphyrios Logothetis, des ambassadeurs de Grèce et de Russie, des académiciens ainsi que des membres du clergé catholique. La décision de consacrer la nouvelle église sous le vocable de Saint-Stéphane, premier martyr et archidiacre, a été prise en mémoire du

Dimitrios Stefanovitch Schilizzi, riche banquier à Londres se rendit acquéreur d'un terrain rue Georges Bizet et prit à sa charge la totalité des frais de construction d'une église et d'un presbytère. Il

grand-père du fondateur. En 1899, Paul Stéfanovitch-Schilizzi fit don de l'ensemble de l'édifice à l'Etat grec. Il est inscrit monument historique. La Cathédrale Saint-Stéphane a grandement contribué au rayonnement de l'esprit orthodoxe en France et plus généralement en Europe occidentale. Elle est le centre vivant et le trait d'union de la colonie grecque. Monseigneur Emmanuel est le Métropolite actuel. Adresse : 7 rue Georges Bizet (16e). Tél. : 01 47 20 67 22 - www.mgro.fr

Nouvelles de Grèce

Test gynécologique

George Papanicolaou, médecin grec (1883-1962) a inventé le célèbre test qui porte son nom. Un autre médecin grec, professeur d'oncologie et de pathologie de la Faculté de médecine de l'Université John Hopkins, Nicholas Papadopoulos, a amélioré le test Pap afin d'obtenir la détection génétique des cancers de l'ovaire et de l'endomètre chez les femmes à un stade très précoce. Le test PapSeek analyse l'Adn des échantillons prélevés lors du test Pap d'origine et permet de détecter les mutations génétiques les plus courantes (un total de 18 gènes) associées aux deux cancers gynécologiques. Deux à trois ans, sinon plus seront nécessaires pour que le nouveau test puisse être mis sur le marché. *Source : Iefimerida*

Message

Mikis Théodorakis a écrit ce message sur son site : «Pâques arrive à nouveau. Les jours du massacre d'animaux innocents approchent aussi pour célébrer une coutume barbare qui aurait dû depuis longtemps disparaître. Bien sûr, ce n'est qu'un aspect de l'ensemble du problème. Chaque jour, nous lisons de plus en plus de cas de maltraitance d'animaux, d'incidents d'horreur qui ne peuvent être «logiquement» perpétrés par des personnes, surtout par des jeunes. Qu'est-ce que cela montre pour notre société ? Quoi d'autre que la corruption généralisée dans tous les domaines ! *Source : Iefimerida.gr*

Grèce - Turquie

Panos Kammenos ministre de la Défense, a déclaré que «les forces armées du pays sont prêtes à faire face à toute atteinte à la souveraineté nationale et à l'intégrité territoriale du pays». «Quiconque osera défier la souveraineté nationale sera écrasé», a-t-il ajouté. Ce discours est une réponse au président turc. Ces derniers mois, Recep Tayyip Erdogan a régulièrement évoqué un renégociation du traité de Lausanne qui définit les frontières entre les deux pays depuis 1923. Les incidents se sont multipliés. Deux militaires grecs sont toujours détenus en Turquie, a rappelé Panos Kammenos. Ils avaient franchi la frontière par erreur, selon le gouvernement grec. La justice grecque continue de refuser l'extradition de huit militaires turcs venus chercher l'asile en Grèce la nuit du coup d'État manqué. Les relations entre les deux pays se dégradent très nettement alors que la Grèce soutient traditionnellement l'accession de la Turquie à l'Union européenne. *Source : d'après rfi les Voix du Monde.*

Achat d'avions

La compagnie aérienne grecque Aegean Airlines va acheter 42 avions Airbus pour un montant de 4 milliards d'euros, a annoncé son vice-président Efichios Vassilakis. Il s'agit du plus grand investissement privé réalisé en Grèce. Le contrat signé entre Airbus et Aegean, membre de la Star Alliance, porte sur une commande ferme de 30 avions de la famille des A320neo (20 A320neo et 10 A321neo), avec une option pour 12 appareils supplémentaires. Cette commande survient six mois après la visite en septembre à Athènes du président Emmanuel Macron, sur fond d'excellentes relations entre les deux pays. La commande est un signe tangible du début de reprise en Grèce, qui devrait connaître en 2018 une croissance solide de près de 2 % sur fond de l'excellente santé de son secteur touristique. *Source : Ouest-France*

Activités du mois

Concert

► «Katerina Fotinaki, solos. Spell - sortilège, ξόρκι» concert de soutien. «Avec l'humour profond qui la caractérise, Katerina Fotinaki nous transporte dans les pouvoirs surnaturels de la musique». Le 7 avril 2018 à 20 h. Le Triton, salle 2, 11 bis rue du Coq Français, Les Lilas (93). Infos et réservations: 01 49 72 83 13 - letriton.com

Emissions radiophoniques

► Idln. Chaque premier jeudi du mois de 19 h à 20 h, sur 98.0 FM ou sur www.idfm98.fr, www.facebook.com/radio_idln.antennegrecque. L'actualité grecque par Yiannis à Athènes, le focus artistique d'Eric, la rubrique d'Hermione.

► Emission grecque radiophonique dimanche 29 avril 2018 à 13h sur Ayp Fm 99.5 la Radio Arménienne: Fête de Pâques chez les chrétiens orthodoxes, contexte historique de la Macédoine. Toutes les émissions sont disponibles sur le site www.radio-aypfm.com - rubrique archives - l'instant grec, email ellinikistigmi@gmail.com L'équipe de l'émission grecque : Stavros Stéfanidis et Evelyne Fresinsky.

Expositions

► «Le chant de flore» le monde végétal de Anna-Maria Tsakali. Jusqu'au 7 avril 2018, du mardi au samedi, de 11 h/13 h et 14 h/19 h. Galerie Minsky 37 rue Vanneau (7e). Infos : 01 55 35 09 00. www.galerieminsky.com

► «Un regard sur la Grèce» peintures et dessins de Konstantinos Kounalis. Du 4 au 12 avril 2018. Vernissage le 6. Galerie Desmos, 14 rue Vandamme (14e).

► «Europe, quo vadis ?» de Théo Xenos. Jusqu'au 30 mai 2018. Musée de la franc-maçonnerie, Espace Fred Zeller, 16 rue Cadet (9e). Infos : 01 45 23 74 09. www.musecfm.org

► «Penser c'est voir ! Alkis Boutlis et Balzac». Alkis Boutlis, peintre et dessinateur grec, expose une série autour de l'œuvre d'Honoré de Balzac. Le mariage des thèmes de prédilection de l'artiste avec les interrogations métaphysiques de Balzac donne lieu à une série d'œuvres étranges, hors du temps. Jusqu'au 1er juillet 2018, de 10 h à 18 h. Maison de Balzac, 47 rue Raynourd (16e). www.maisondebaltzar.paris.fr

Lectures

► «Le grand fourmilier» petite prose de Niki-Rebecca Papagheorghiou, poétesse. Lecture en français et en grec par Cécile Le Meignen, comédienne et Evanghelia Stead, la traductrice. Le 4 avril 2018, à 19 h 30. Musée National Gustave Moreau, 14 rue de La Rochefoucauld (9e). Nombre de places limité. Réservations : contact@cchel.org - 01 47 23 39 06.

► «Au 5e étage de la faculté de droit» de Christos

Markogiannakis, le 4 avril 2018 à 18 h. Librairie Albin Michel, 229 bd St Germain (7e).

► «Le petit-fils d'Anna» roman de Georges Bougelekas. Lecture rencontre avec l'auteur. En introduction : chansons de Pavlos Fyssas, paroles en français avec la voix enregistrée de Konstantinos Graham. Avec Alina Bystritskaya, contrebasse, Johanne Furlan, Vassiliki Knitou, Anastassia Politi. Par la Cie Erinna. Le 21 avril 2018 à 18 h 30. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e). Entrée libre. Infos : 06 0128 66 48.

Pâques orthodoxes

► Dimanche des Rameaux 1er avril 2018 - Vendredi saint 6 avril, office de l'Épiphany à 18 h 30 - Samedi saint 7 avril à 22 h, office de la Résurrection - Dimanche de Pâques 8 avril 2018 à 11 h. Cathédrale Saint-Stéphane, 7 rue Georges Bizet (16e) & Eglise Saints-Constantin & Hélène, 2 bis rue Laferrière (9e).

Théâtre

► «Déjeuner chez Wittgenstein» comédie de Thomas Bernhard, mise en scène de Nicolas Lakiotakis. L'auteur a écrit cette comédie, s'inspirant de son ami Paul Wittgenstein, personnage haut en couleurs. Jusqu'au 22 avril 2018. La Manufacture des Abbesses, 7 rue Véron (18e). Infos et réservations au 01 42 33 42 03. public@manufacturedesabbesses.com

A lire

► «De l'amertume à la douceur» Histoires grecques de Christoforos Milionis (1932-2017). Traduit par Jean-Marc Laborie. Collection : Études grecques. L'auteur a rassemblé sous forme de nouvelles des textes créés à partir de souvenirs d'expériences vécues, la période douloureuse des années quarante (front d'Albanie, occupation nazie, guerre civile) qu'il a vécue enfant et adolescent dans un village et le chef-lieu de sa région, l'Épire. Auteur de nouvelles principalement, il a reçu plusieurs distinctions dont le prix national de la nouvelle et le prix Kosta et Eleni Ourani de l'Académie d'Athènes. Très apprécié dans son pays, il a été traduit dans plus de dix langues.

Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Cours de grec moderne
01 48 74 09 56 - www.ienh.org

Spécialité culinaire

«Tsourekí» Brioche pascalle



Ingrédients : 1 kg de farine, 300 g de sucre, 300 g de beurre, 30 g de levure de boulanger, 50 cl de lait, 8 oeufs, une cuillerée de «mahlépi» moulu (aromate) ou de sève de lentisque «mastiha». Préparation : Diluez la levure dans le lait avec un peu de farine pour le levain. Laissez reposer dans un endroit chaud 30 mn. Versez la totalité de la farine dans un saladier, le levain, le mahlepi, les oeufs battus avec le sucre et le beurre fondu. Pétrissez 30 mn puis laissez reposer 4 h au chaud. Reprétrir la pâte puis confectionnez des lanières pour la tresse. Laissez reposer 1 h. Avec du jaune d'œuf dilué dans un peu d'eau, badigeonnez le dessus du «tsourekí». Cuisson : 30 mn environ à 180°C.

Histoires drôles

► Στο εστιατόριο:

- Σερβίρετε γουρουύι;
- Όλους του σερβίρουμε, κύριε!

► Στο δρόμο, ένας συναντά κάποιον:

- Βρε Γιάννη, πώς πας μετά από τόσα χρόνια δε σε αναγνώρισα, άλλαξες τόσο. Σε θυμώμουν πιο αδύνατο, με περισσότερα μαλλιά...

- Μα κύριε, δε με λένε Γιάννη, με λένε Βασίλη.
- Απίστευτο, άλλαξε ακόμα και το ονομά σου!

► Μια μαυροντυμένη κυρία πλησιάζει στον τάφο του μακαρίτη και τον στολίζει με λίγα λουλούδια. Σε λίγο, βλέπει μια γυναίκα να αφήνει στο δίπλανό τάφο, πέντε τσιγάρα.

- Μα χριστιανή μου, της λέει, φαντάζεσαι ότι θα καπνίσει ο άντρας σου τα τσιγάρα που άφησες;
- Θα τα καπνίσει την ώρα που ο δικός σου θα μυρίζει τα λουλούδια σου!

► «Εδώ απαγορεύεται να κάνετε μπάνιο» λέει ο αστυνόμος σε μια νεαρή κοπέλα. «Τότε, γιατί δεν μου το είπατε πριν γδυθώ;». «Αυτό δεν απαγορεύεται.»

Adresses utiles

► «Apollon» restaurant - 24 rue Jean Nicot (7e). Tél.: 01 42 77 59 26.

► «Les Cyclades» traiteur - 37 bd Beaumarchais (3e). Tél. : 01 42 77 59 26.

► «Talos» restaurant crétois. Vente d'huile d'olive. 39 rue St-Petersbourg (8e). Tél. : 01 43 87 60 40.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue N.D. de Nazareth (3e). Tél. : 09 83 33 88 24. info@kilikio.com

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Heratchian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Evi Evane» restaurant, 10 rue Guisarde (6e). Tél.: 01 43 54 97 86.

Coin annonces

► Pour Pâques, offrez une icône grecque réalisée aux monastères des Météores. Librairie Saint-Serge, 93 rue de Crimée (19e). Tél. 01 42 01 19 13. Librairie ND de France, 33 rue Galande (5e). Tél 01 43 25 36 67. Commandes : ireneillanes9@hotmail.com - Tél. 01 42 54 72 93 & 06 89 91 91 49.

Soutenez la diffusion du bulletin :
. participation aux frais (10 numéros) 20€
. soutien au bulletin plus de 20€

Annie Dimitriou

LA GRAMMAIRE DU GREC MODERNE

claire et pratique

Disponible à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Tél. 01 48 74 09 56 - Prix : 28 €

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Etablissement d'Enseignement Privé
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56
Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires